



Distr.  
LIMITED

A/C.2/54/L.36  
16 November 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 97(с) повестки дня  
ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ:  
ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Гайана\* : проект резолюции

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 50/95 и 50/98 от 20 декабря 1995 года, 51/167 от 16 декабря 1996 года, 52/182 от 18 декабря 1997 года и 53/170 от 15 декабря 1998 года, а также соответствующие международные соглашения по вопросам торговли, экономического роста, развития и взаимосвязанным с ними вопросам,

вновь подтверждая итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, проведенной в Мидранде, Южная Африка<sup>1</sup>, которые закладывают важную основу для содействия партнерству в интересах роста и развития,

подчеркивая, что благоприятная и стимулирующая международная экономическая и финансовая конъюнктура и позитивный инвестиционный климат необходимы для роста мировой экономики, в том числе и для создания рабочих мест, в частности для роста и развития

---

\* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

<sup>1</sup> Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия, Мидранд, Южно-Африканская Республика, 27 апреля-11 мая 1996 года, доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.97.II.D.4), часть I, раздел A.

развивающихся стран, и подчеркивая также, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику по обеспечению устойчивого развития,

отмечая, что польза, которую приносит существующая система многосторонней торговли, распределяется неравномерно и что продвижение вперед к полной либерализации в секторах, представляющих особый интерес для развивающихся стран, осуществляется медленными темпами, и что между правами и обязательствами в рамках соглашений о многосторонней торговле имеются существенные дисбалансы, а также неравные условия доступа к рынкам,

подчеркивая важное значение всестороннего и неукоснительного выполнения обязательств и обязанностей в рамках соглашений о многосторонней торговле для справедливого развития и стабильности мировой экономики,

принимая к сведению доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок шестой сессии<sup>2</sup> и доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию<sup>3</sup>,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря<sup>4</sup>,

1. признает важное значение расширения международной торговли как одной из движущих сил роста и развития и в связи с этим необходимость скорейшей и полной интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в систему международной торговли, в полной мере учитывая при этом возможности и трудные задачи, возникающие в связи с глобализацией и либерализацией, и принимая при этом во внимание положение отдельных стран, в частности торговые интересы и потребности в области развития развивающихся стран;

2. вновь подтверждает свое обязательство поддерживать и укреплять открытую, базирующуюся на установленных правилах, справедливую, надежную, недискриминационную, транспарентную и предсказуемую систему многосторонней торговли, которая способствовала бы экономическому и социальному прогрессу всех стран и народов, содействуя либерализации и расширению торговли, повышению уровня занятости и укреплению стабильности и обеспечивая основу для поддержания международных торговых отношений;

3. выражает озабоченность по поводу ухудшающихся условий торговли сырьевыми товарами и отсутствия прогресса в деле диверсификации и в этой связи решительно подчеркивает необходимость принятия соответствующих мер, в том числе посредством расширения доступа к рынкам;

4. признает, что одним из важнейших первоочередных вопросов нового раунда переговоров о многосторонней торговле должно стать существенное расширение доступа к рынкам развитых стран, в частности посредством устранения тарифных и нетарифных барьеров, особенно для экспорта товаров и услуг из развивающихся стран;

---

<sup>2</sup> A/54/15 (Part V). Окончательный текст см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 15.

<sup>3</sup> A/54/529, приложение.

<sup>4</sup> A/54/304.

5. считает достойными сожаления любые попытки обойти или подорвать согласованные на многосторонней основе процедуры ведения международной торговли путем осуществления односторонних действий, не совместимых с правилами и положениями, регулирующими многостороннюю торговлю;

6. выражает озабоченность по поводу распространения антидемпинговых и компенсационных мер, которые во все большей степени используются в протекционистских целях против развивающихся стран;

7. вновь подтверждает роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и связанных с ними вопросов, касающихся торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития;

8. приветствует прогресс, достигнутый к настоящему времени Советом по торговле и развитию в деле подготовки к десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая будет проводиться 12-19 февраля 2000 года в Бангкоке, и считает, что проведение десятой сессии Конференции, в частности, предоставит системе Организации Объединенных Наций и международному сообществу ценную возможность провести коллективный обмен мнениями по вопросам развития, в частности в контексте глобализации, добиться консенсуса в отношении новой парадигмы развития, основу которой составляют развитие, стабильность и равенство и которая будет способствовать эффективной интеграции развивающихся стран в более справедливую глобальную экономику, а также обеспечит большую согласованность, взаимодополняемость и координацию в разработке политики в сфере глобальной экономики и более широкое участие сторон в процессах принятия решений;

9. вновь подтверждает важность продолжения усилий по либерализации торговли, в частности в секторах, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения их экспорта, посредством, в частности:

а) существенного понижения таможенных пошлин, снижения пиковых тарифов и ликвидации тарифной эскалации;

б) обеспечения эффективного многостороннего контроля за использованием антидемпинговых пошлин, компенсационных пошлин, санитарных и фитосанитарных норм и технических стандартов, с тем чтобы такие меры применялись с соблюдением многосторонних правил и обязательств и в соответствии с ними и не использовались в протекционистских целях;

с) отказа от политики, приводящей к торговым диспропорциям, протекционистской практики и нетарифных барьеров в международных торговых отношениях;

д) совершенствования и возобновления предоставляющими преференции странами своих режимов в рамках Общей системы преференций в целях интеграции развивающихся стран, особенно наименее развитых, в систему международной торговли и изыскания путей и средств обеспечения более эффективного использования режимов в рамках Общей системы преференций, и в связи с этим вновь подтверждает ее первоначальные принципы, а именно: принципы недискриминации, универсальности, разделения бремени и взаимности;

10. вновь подтверждает также, что нравственным императивом для международного сообщества является прекращение и обращение вспять процесса маргинализации наименее развитых стран и содействие их скорейшей интеграции в мировую экономику и что все страны должны

сотрудничать в целях дальнейшего расширения доступа к рынкам для экспортируемых из наименее развитых стран товаров в контексте оказания поддержки их собственным усилиям по наращиванию потенциала; приветствует инициативы, выдвинутые Всемирной торговой организацией в сотрудничестве с другими странами в деле осуществления Плана действий для наименее развитых стран и принятые на ее первой Конференции на уровне министров, состоявшейся в Сингапуре 9–13 декабря 1996 года, а также в контексте принятия эффективных мер по итогам Совещания высокого уровня по комплексным инициативам в интересах развития торговли наименее развитых стран, состоявшегося в Женеве 27–28 октября 1997 года, с учетом предложений, принятых на координационном семинаре для наименее развитых стран, проводившемся в июне 1999 года в Южной Африке; признает, что для полного осуществления Плана действий требуется дальнейшее ускоренное продвижение к беспоплатному режиму в отношении импорта из наименее развитых стран; и предлагает соответствующим международным организациям оказывать гораздо большую техническую помощь в целях содействия укреплению потенциала наименее развитых стран в области предложения товаров и услуг, с тем чтобы помочь им как можно более широко использовать возможности в области торговли, открывающиеся благодаря глобализации и либерализации;

11. подчеркивает настоятельную необходимость содействия интеграции в мировую экономику стран Африки и в связи с этим приветствует ориентированную на практические меры программу обеспечения развития в Африке, содержащуюся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке<sup>5</sup>, и поддерживает содержащийся в коммюнике министров призыв продолжать усилия по расширению доступа на рынки продукции, представляющей экспортный интерес для африканских стран, и поддерживать их усилия в направлении диверсификации и наращивания потенциала в области предложения товаров и услуг и в этом контексте просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать вносить свой вклад в осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы<sup>6</sup> с учетом согласованных выводов, принятых Советом по торговле и развитию в отношении Африки<sup>7</sup>;

12. просит Генерального секретаря безотлагательно принять меры к тому, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию приступила в областях, входящих в ее компетенцию, к процессу подготовки к заключительному обзору и оценке осуществления Новой программы, которые будут проводиться в 2002 году, в частности уделяя особое внимание доступу к рынкам, диверсификации и потенциалу в области предложения, потокам ресурсов и внешней задолженности, прямым иностранным и портфельным инвестициям и доступу к технологии, и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад, основанный на рекомендациях Совета по торговле и развитию, касающихся Африки, о мерах, принятых в этом направлении, уделяя особое внимание вопросам торговли стран Африки, для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Международная торговля и развитие";

---

<sup>5</sup> A/52/871-S/1998/318; см. Официальные отчеты Совета Безопасности, пятьдесят третий год, Дополнение за апрель, май и июнь 1998 года, документ S/1998/318.

<sup>6</sup> Резолюция 46/151, приложение, раздел II.

<sup>7</sup> См. A/54/15 (Part V). Заключительный текст см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 15.

13. подчеркивает также необходимость уделения особого внимания – в контексте международного сотрудничества по вопросам торговли и развития – выполнению многочисленных международных обязательств в области развития, направленных на удовлетворение особых потребностей и решение особых проблем в области развития малых островных развивающихся государств, малых и уязвимых экономик и стран, не имеющих выхода к морю, а также необходимость признания того факта, что развивающиеся страны, которые оказывают услуги по транзиту, нуждаются в адекватной помощи для поддержания и развития своей инфраструктуры транзита;

14. одобряет в этой связи соответствующие положения резолюции двадцать второй специальной сессии, касающейся осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств<sup>8</sup>, и подтверждает необходимость того, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию укрепляла свой вклад в осуществление Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств<sup>9</sup>;

15. вновь подтверждает важное значение эффективного соблюдения всеми членами Всемирной торговой организации всех положений Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>10</sup> с учетом особых интересов развивающихся стран в целях обеспечения максимального экономического роста и преимуществ развития для всех, а также необходимости эффективного осуществления специальных положений многосторонних торговых соглашений и связанных с ними решений министров в интересах развивающихся стран, в частности осуществления специальных и дифференцирующих положений, включая укрепление концепции, учитывающей изменяющиеся условия мировой торговли и глобализации производства, и настоятельно призывает правительства и соответствующие международные организации эффективно осуществлять решения министров в отношении наименее развитых стран, и мер, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран – чистых импортеров продовольствия<sup>10</sup>;

16. признает необходимость сохранения импульса в направлении дальнейшей либерализации торговли, особенно в отношении областей и товаров, представляющих интерес для развивающихся стран, и обеспечения того, чтобы дальнейшая либерализация имела достаточно широкую основу, чтобы отвечать многообразным интересам и чаяниям всех членов в рамках Всемирной торговой организации, и в связи с этим приветствует деятельность Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, направленную на оказание развивающимся странам помощи в разработке конструктивной повестки дня для будущих торговых переговоров, и предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать оказывать этим странам аналитическую поддержку, техническую помощь и содействие в деле наращивания потенциала для обеспечения их действенного участия в переговорах;

---

<sup>8</sup> См. резолюцию S-22/2.

<sup>9</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля–6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>10</sup> См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

17. подчеркивает необходимость того, чтобы на будущих переговорах по многосторонней торговле особое внимание уделялось таким вопросам, как передача технологии, соответствующие защитные меры для развивающихся стран, кредиты для автономной либерализации, финансирование экспорта и сырьевые рынки, и в связи с этим – осуществлению положений Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, касающихся передачи технологии и сбалансированной защиты биологических ресурсов и дисциплин для защиты традиционных знаний, а также обеспечению развивающимся странам возможности применять меры, необходимые для осуществления их политики в области развития, диверсификации и повышения качества экспорта в соответствии с Соглашением об инвестиционных мерах, связанных с торговлей<sup>10</sup> и Соглашением о субсидиях и компенсационных мерах<sup>10</sup>;

18. призывает международные финансовые учреждения принять меры к тому, чтобы в деятельности по осуществлению сотрудничества в целях развития от развивающихся стран не требовалось брать на себя обязательства в отношении их политики в области развития, стратегий и программ в области торговли и связанных с ней областях сверх тех или в дополнение к тем, которые они уже приняли в соответствии с правилами, согласованными в рамках системы многосторонней торговли;

19. обращает особое внимание на важность укрепления и обеспечения большей универсальности системы международной торговли и ускорения процесса, направленного на присоединение к Всемирной торговой организации развивающихся стран и стран с переходной экономикой, включая применение принципа особого и дифференцированного подхода к развивающимся странам в переговорах, касающихся их присоединения, и подчеркивает необходимость того, чтобы правительства стран – членов Всемирной торговой организации и соответствующие международные организации оказывали помощь странам, не являющимся членами Всемирной торговой организации, с тем чтобы содействовать их усилиям в отношении скорейшего и транспарентного присоединения к ней на основе принятия ее сбалансированных прав и обязательств, а Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирная торговая организация оказывали им техническую помощь в рамках своих мандатов, что будет способствовать скорейшей и полной интеграции этих стран в систему многосторонней торговли;

20. подчеркивает необходимость принятия более совершенных мер по решению проблемы неустойчивости финансовых потоков, а также по устранению последствий финансового кризиса для системы международной торговли и перспектив развития развивающихся стран и стран, затронутых кризисом, отмечая, что ключевыми элементами преодоления этого кризиса являются сохранение открытости всех рынков и поддержание неуклонного роста мировой торговли, и в связи с этим отвергает использование любых протекционистских мер; а в более широком контексте требуется обеспечить большую согласованность между целями в области развития, установленными международным сообществом, и функционированием международной торговой и финансовой системы, в связи с чем призывает к тесному сотрудничеству между организациями системы Организации Объединенных Наций и многосторонними торговыми и финансовыми учреждениями;

21. просит Генерального секретаря при планировании и проведении предусмотренных мандатом мероприятий, касающихся торговли и связанных с ней вопросов, оказывать содействие обеспечению взаимодополняемости работы соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций, учитывая при этом, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию выполняет функции координационного центра;

22. признает важное значение открытой региональной экономической интеграции и вклад таких региональных механизмов в расширение торговли и инвестиционных потоков, экономию

масштаба, экономическую либерализацию и интеграцию их членов в систему международных экономических отношений в рамках открытого регионализма, что способствует продвижению вперед к более открытой многосторонней системе, и призывает все правительства, межправительственные и многосторонние учреждения оказывать поддержку экономической интеграции развивающихся стран;

23. вновь подтверждает, что в соответствии с Повесткой дня на XXI век<sup>11</sup> и Рио-де-жанейрской декларацией по окружающей среде и развитию<sup>12</sup> правительствам следует поставить перед собой цель обеспечивать, чтобы торговая и экологическая политика носили взаимодополняющий характер для достижения устойчивого развития и чтобы при этом их экологическая политика и меры, способные оказать влияние на торговлю, не использовались в протекционистских целях, и призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию продолжать свою работу над вопросами торговли, окружающей среды и развития;

24. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать выявлять и анализировать воздействие факторов, касающихся инвестиций, на процесс развития, а также определять пути и средства поощрения прямых иностранных инвестиций во все развивающиеся страны, в частности наиболее нуждающиеся в них, с учетом интересов развивающихся стран и деятельности, осуществляемой другими организациями;

25. обращает особое внимание на то, что механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации является одним из ключевых элементов обеспечения целостности системы многосторонней торговли и доверия к ней и полной реализации выгод, ожидаемых в связи с завершением Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

26. решительно подчеркивает необходимость оказания развивающимся странам технической помощи, в том числе и правовой, с тем чтобы эти страны могли как можно более широко использовать механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации, основанный на согласованных в многостороннем порядке правилах и положениях, и в связи с этим особо отмечает важность создания возможностей для того, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию могла укреплять свою техническую помощь в этой области развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам;

27. отмечает все большее значение и расширение применения методов электронной торговли в международных торговых отношениях и необходимость наращивания потенциала развивающихся стран для эффективного участия в электронной торговле и в связи с этим настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в сотрудничестве с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций продолжать оказывать содействие развивающимся странам и в этой связи подчеркивает необходимость анализа финансовых, правовых и регламентирующих аспектов электронной торговли, а также ее последствий для перспектив торговли и развития развивающихся стран;

---

<sup>11</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.93.I.18 и исправления), резолюция 1, приложение II.

<sup>12</sup> Там же, приложение I.

28. подчеркивает важное значение повышения эффективности вспомогательного обслуживания торговли, в частности систем транспорта, таможенного контроля, банковского, страхового и информационного обслуживания торговли развивающихся стран, в частности в отношении малых и средних предприятий, и предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, в частности с региональными комиссиями, продолжать оказывать развивающимся странам помощь в этих областях;

29. просит Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить информацию, касающуюся роли информационной коммуникационной технологии в торговле, финансовой деятельности, инвестициях и связанных с ними областях на этапе высокого уровня основной сессии Экономического и Социального Совета 2000 года;

30. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций во взаимодействии с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад а) об осуществлении настоящей резолюции и б) об изменениях в системе многосторонней торговли.

-----